



nov. 9.–16.00-tól : X. KÁRPÁT-  
MEDENCEI FOLKLÓRFESTIVÁL  
– MÁRTON-NAPI VIGALOM a  
Városi Művelődési Központban  
9. nov.–od 16.00: X. FOLKLÓRNY  
FESTIVAL KARPATSKEJ KOTLINY  
– VESELICA NA MARTINA v MsKS



Megjelenik kéthetente ■ Vychádza dvojtyždne

2013. október 30., 21. évfolyam, 15. szám ■ 15. číslo, 21. ročník, 30. októbra 2013



## Lelki csönd és gyertyafény

**K**apkodó, rohanó világunkban már a halottak napja is szinte csak egy a számos lerovandó kötelesség közül. Sokan csak azért tesznek eleget ennek, hogy mások ne szólhassák meg őket. Elmélyedésre, lelki csöndre alig van idő, de azért megvesszük a virágot, koszorút, mécseset, ha drága is, nehogy elhunytjaink sírja szegényesebb legyen a szomszédos síroknál. Közben megfeledekezünk az ünnep lényegéről, talán már azt sem tudjuk, miért is vált szokássá ilyentájt a sírok látogatása. A katolikus egyházban a Mindenszentek utáni nap a tisztító tűzben szenvedő lelkek emléknapja. Általános szokássá vált az előtte való nap délutánján, a „halottak estéjén” rendbe hozni a sírokat; virágokkal, koszorúkkal feldíszíteni, és gyertyákkal, mécsesekkel kivilágítani, hogy „örök világosság fényeskedjék” az elhunytak lelkének. Idegenben elhunyt, ismeretlen földben nyugvók emlékére a temetőkereszt vagy más közösségi temetőjel körül gyűjtanak gyertyát. Régente néhol máglyát gyűjtöttek, miközben szünet nélkül harangoztak. De ezen az estén valamikor az otthonokban is égett a gyertya, mégpedig annyi szál, ahány halottja volt a családnak. A halottakról való megemlékezéssel kapcsolatos szokások különböznek, miközben a lényeg minden kultúrában azonos: a csendes emlékezés eltávozott szeretteinkre.



November 9.  
- megyei  
választások

3. oldal



*Odročené a  
opätovne  
prerokované  
návrhy*

Strana 5.



**Sikabony  
közösségi  
házzal  
gazdagodott**

8-9. oldal



# Adófizetők figyelmébe

Szeptember végén járt le az utolsó határidő, ameddig a természetes személyek befizethették a 2013-as évre szóló ingatlanadót és a személtelék utolsó részletét. A DH-ban közölt felhívást sokan megszívlelték és eleget tettek befizetési kötelezettségüknek. Azokat viszont, akik ezt nem tették meg, a Városi Hivatal Adó- és Illetékügyi Alosztálya a napokban levélben figyelmezteti arra, hogy a benne megszabott határidőig, de legkésőbb november 30-ig a mulasztást pótolják. Mivel azonban határidőn túli befizetésről van szó, a törvény értelmében a hivatal késedelmi kamatot is kiróhat. Ennek nagysága napról - napra növekszik, érdemes te-

hát sietni a befizetéssel. Ha az adós ezután sem tér jobb belátásra, a Városi Hivatal adóügyben végrehajtási eljárást fog ellene kezdeményezni.

Azon dunaszerdahelyi állandó lakhelyű személy esetében, aki határidőre, tehát legkésőbb november 30-ig és teljes összegben nem fizette be az adót, a 3 évre kiadott Hűségkártyája a 2014-es évre érvényét veszíti. De nem kaphatja meg 2014-re az új Hűségkártyáját az a dunaszerdahelyi lakos sem, aki eddig tartozása miatt még nem kaphatta meg a kártyát, de már az előző évi tartozásait rendezte, viszont nem tett eleget idei adófizetési kötelességének.



## Do pozornosti daňovníkov

V septembri vypršal posledný termín pre fyzické osoby na zaplatenie dane z nehnuteľnosti ako aj poslednej čiastky miestneho poplatku za komunálny a drobný stavebný odpad za rok 2013. Občanov, ktorí nezaplatili, referát daní a poplatkov Mestského úradu v Dunajskej Strede v týchto dňoch písomne upozorní na povinnosť uhradiť daň z nehnuteľnosti a poplatok za komunálny odpad do termínu uvedeného v liste, najneskôr však do 30. novembra 2013. Za meškanie úrad podľa platných zákonov môže vyrubiť úrok z omeškania, ktorý každým dňom

narastá. Mesto v prípade nesplnenia daňových a poplatkových povinností pristúpi k začatiu exekučného konania.

Nesplnenie týchto povinností včas a v plnej výške je dôvodom na stratu platnosti trojročnej Vernostnej karty na rok 2014. Zároveň je aj dôvodom zamietnutia žiadosti o vydanie novej Vernostnej karty na rok 2014 pre tých, ktorým doteraz neboli vydané karty z dôvodu, že mali dlžoby voči mestu, pričom svoje predchádzajúce ročné záväzky vyrovnali, ale tohtoročné poplatky zatiaľ nezaplatili.

### Olvasóink figyelmébe!

Tudatjuk olvasóinkkal, hogy a Dunaszerdahelyi Hírnök legközelebbi száma november 13-án jelenik meg.

### Do pozornosti čitateľom!

Informujeme čitateľov, že najbližšie číslo Dunajskostredského hlásnika vyjde 13. novembra.

Felhívjuk azok figyelmét, akik középiskolai vagy egyetemi tanulmányaik, vagy munkájuk miatt Dunaszerdahelyen kívül tartózkodnak, hogy csak 2013. november 30-ig kérvényezhetik az idei személteléknek, valamint az építkezési vagy bontási hulladék elszállítási díjának az elengedését ill. csökkentését. E határidő leteltével a kérvényeket nem fogadják el a városházán és az érintettek kötelesek az illeték teljes összegét megfizetni.

Upozorňujeme obyvateľov mesta, ktorí sa z dôvodu štúdia, resp. z dôvodu plnenia si pracovných povinností zdržiavajú mimo mesta Dunajská Streda, že len do 30. novembra 2013 môžu podať žiadosť o odpustenie alebo zníženie miestneho poplatku za komunálny a drobný stavebný odpad za rok 2013. Po tejto lehote žiadosti nebudú akceptované a vyrubený miestny poplatok treba zaplatiť v plnej výške.

## V znamení mesiaca úcty k seniorom

Odbor školstva, sociálnych vecí, športu a kultúry Mestského úradu v Dunajskej Strede ako obvykle, aj tento rok 24. októbra usporiadal milú slávnosť v mestskom klube dôchodcov. Podujatie organizovali v znamení mesiaca úcty k seniorom, na ktorom sa zúčastnil aj primátor **JUDr. Zoltán Hájos**. K sviatočnej nálade prispel krátkym kultúrnym programom aj spevácky zbor klubu.

## Ünnepség a nyugdíjaskubban

A sokéves szokásnak megfelelően a Városi Hivatal Közoktatási, Szociális, Sport- és Kulturális Főosztálya ezúttal is hangulatos ünnepségen köszöntötte a városi nyugdíjasklub tagjait. Az idősök hónapjában október 24-én tartott összejövetelen **Dr. Hájos Zoltán** polgármester is köszöntötte a klubtagokat. A nyugdíjasklub énekkara is rövid műsort adott.



# November 9. - megyei választások

2013. november 9-én, szombaton tartják meg a választásokat a kerületi önkormányzati /megyei/ szervezetekbe. A szavazóhelyiségek 7.00 órától 22.00 óráig tartanak nyitva. Mozgóurna mozgásképtelen betegek részére az alábbi számokon kérhető: 0918/ 607-355, 0918/607-317, 0918/607-318, és 590-3917.

A dunaszerdahelyi szavazópolgárok a Nagyszombati Önkormányzati Kerület elnökének személyére és a megyei képviselőkre szavazhatnak szavazóköri körben. Mindenki abban a szavazóköri körben adhatja le voksát, amely a választási értesítőben szerepel. A korábbiakhoz képest változás csak a 9. választóköri körben történt, ahol a szavazóhelyiség ebben az évben a Komenský utcában található Kodály Zoltán Alapiskolában lesz (eddig a Zöldfa soron volt).

A választási eredményeket várhatóan már másnap közzéteszik.



## 9. novembra - župné voľby

Voľby do zastupiteľstiev samosprávnych krajov a voľby predsedov samosprávnych krajov sa uskutočnia 9. novembra 2013 (sobota) v čase od 7.00 hod. do 22.00 hod.

Oznámenia o čase a mieste konania volieb občanom Dunajskej Stredy už boli doručené. Pre nemožných občanov je možné požiadať o prenosnú volebnú urnu na telefónnych číslach: 0918/607-355, 0918/607-317, 0918/607-318, és 590-3917.

Občania Dunajskej Stredy budú voliť poslancov do zastupiteľstiev Trnavského samosprávneho kraja a predsedu kraja vo svojom volebnom okrsku, ktorý bol uvedený v oznámení o voľbách. Ku zmene dochádza iba vo volebnom obvode č. 9., volebná miestnosť bude v objektive ZŠ Zoltána Kodálya na ulici Komenského (doteraz bola na ulici Zelená). Výsledky volieb budú zverejnené už na druhý deň, v nedeľu.

### Betekintés a névjegyzékbe

A Dunaszerdahelyi Városi Hivatal tudatja a választópolgárokkal, hogy az állandó választói névjegyzékbe az ügyfélfogadó iroda 2. számú ablakánál, ügyfélfogadási időben lehet betekinteni. Ellenőrizhető, hogy a választópolgár szerepel-e az állandó névjegyzékben és hogy a feltüntetett személyi adatai pontosak-e, egyúttal kérheti kiegészítésüket vagy kijavításukat.

### Választási részvétel

2009-ben Dunaszerdahelyen a választási részvétel a Nagyszombat megye önkormányzati szerveibe történt megyei választásokon a következőképpen alakult: 3 452 szavazó járult az urnához, ez 17,6 %-os részvételt jelent. (Országosan majdnem 23 %-os). A szavazók aktívabbak voltak, mint 4 évvel korábban, hiszen 2005-ben Dunaszerdahelyen csak a jogosultaknak mindössze a 10,6 %-a élt választójogával. (országos átlag 18 %).

### Volebná účasť

Volebná účasť v Dunajskej Stredě v roku 2009 vo voľbách do orgánov Trnavskej župy bola nasledovná: volieb sa zúčastnilo 3 452 voličov, čo znamená 17,6 percentnú účasť (v celoštátnom meradle takmer 23 %). Občania prejavili väčšiu volebnú aktivitu, ako v roku 2005, kedy sa v Dunajskej Stredě volieb zúčastnilo iba 10,6 percent voličov (celková účasť v SR 18 %).

### O zozname voličov

Mestský úrad v Dunajskej Stredě oznamuje občanom – voličom, že v kancelárii prvého kontaktu pri okienku č. 2 je možnosť nahliadnuť do zoznamu voličov. Volič môže skontrolovať, či jeho meno je zapísané do zoznamu voličov, ďalej aj to, či uvedené osobné údaje sú presné. V prípade potreby môže požiadať o opravu údajov.

### A szavazás módja

A szavazóhelyiségben két szavazócédlát kap a választó. Az egyikben a Nagyszombati Önkormányzati Kerület /megye/ elnöki posztjára pályázó jelöltek nevei szerepelnek, a másikon a képviselő – jelöltek nevei.

A megyefőnök-jelöltek közül csak egyet karikázhat a választó, különben érvénytelen a szavazat. Ha senkit sem karikáz, akkor is érvénytelen a szavazat. Az elnöki tisztségre 6 jelölt pályázik. Az esetleges 2. választási forduló időpontja november 23. Ha egyik elnökjelölt sem szerzi meg a leadott szavazatok abszolút többségét, második szavazási fordulót tartanak. Az esetleges második fordulóba az a két jelölt jut, aki az első fordulóban az érvényes szavazatokból a legtöbbet szerezte meg.

A másik szavazólapon a képviselőjelöltek neve szerepel. A Dunaszerdahelyi járás a megyében az 1. számú választókerület alkotja, itt összesen 32 képviselőjelölt neve szerepel a szavazócédlán. Maximálisan 8 jelölt sorszámtól lehet bekarikázni. A szavazat érvénytelen lesz, ha nyolcnál többet, vagy senkit sem karikáz be a szavazó. Mivel ebben az esetben többségi választási rendszerről van szó, az a képviselő nyeri el a mandátumot, aki az illető választókerületben a legtöbb szavazatot kapja.

### Spôsob hlasovania

Vo volebnej miestnosti volič dostane dva hlasovacie lístky. Na jednom sú uvedené mená kandidátov na funkciu predsedu Trnavského samosprávneho kraja, na druhom kandidáti na poslanecké miesta.

Z kandidátov na post predseduje je možné zakrúžkovať len číslo jedného z nich, vo všetkých ostatných prípadoch hlas bude neplatný. Aj keď nikoho nazakrúžkujete, Váš hlas bude neplatný. O post predsedu sa uchádza 6 kandidátov. Termín prípadného 2. kola voľby predsedu je stanovený na 23. novembra. V krajoch, kde ani jeden z kandidátov na predsedu nezíska absolútnu väčšinu odovzdaných hlasov, bude druhé kolo volieb. Do prípadného druhého kola postúpia tí dvaja kandidáti na predsedu, ktorí v prvom kole získajú najväčší počet platných hlasov.

Na druhom hlasovacím lístku sú uvedené mená uchádzačov o poslanecké miesta do župnej samosprávy. Okres Dunajská Streda tvorí 1. volebný obvod. Na volebnom lístku sú uvedené mená 32 kandidátov. Zakrúžkovať môžete maximálne 8 kandidátov. Hlas bude neplatný, ak volič zakrúžkuje viac kandidátov, ako 8, ale aj v prípade, že nikoho nezakrúžkuje. Keďže v tomto prípade ide o väčšinový volebný systém, mandát získa ten poslanec, ktorý v danom volebnom obvode získa od voličov najviac hlasov.



# Az '56-os forradalomra emlékeztünk

Október 23-án az 1956-os magyarországi forradalom 57. évfordulójára emlékeztünk a diktatúra áldozatainak emlékművénél. Az idén az eddig megszokottnál jóval többen jöttek el a városháza melletti emlékműnél megtartott ünnepségre. **Dr. Hájos Zoltán** polgármester beszédében rámutatott: „1956-ban a szabadságvágy szikrája lobbant fel, amely mindig ott szunnyad a magyarságban. Bennünk, felvidéki magyarokban is él ez a szabadságvágy, szeretnénk szülőföldünkön önkormányzatiságban élni, mert ez megmaradásunk záloga.”

**Bárdos Gyula**, a Csemadok országos elnöke elmondta: nem ünnepelni, de nem is gyászolni jöttünk, hanem emlékezni, az '56-ban történelemből tanulságot, példát meríteni. Akadnak, akik a kisebbségben élő magyarságtól ma kérik számon, miért nem csatlakozott 1956-ban a magyarországi felkelőkhöz. Szabad-e, lehet-e számonkérni ezt azoktól, akik még alig ocsúdtak fel a jogfosztásból, kitelepítésből, kényszermunkára hurcolásból? *"Nem szabad. De emlékezni kell"* -- adta meg a választ Bárdos.

Ezt követően a városi önkormányzat, pártképviselők, a Csemadok, a városi intézmények, a civil szervezetek, az egyházak és az iskolák képviselői megkoszorúzták az emlékművet. Az ünnepség a Rivalda Színház műsorával és a Himnusz hangjaival zárult.



## Spomienka na revolúciu v roku 1956

**Dňa 23. októbra pri pamätníku obetiam diktatúry sa konala v Dunajskej Stredie pietna spomienka na maďarskú revolúciu v roku 1956.**

Pri pamätníku vedľa radnice sme v rámci mestskej spomienkovej slávnosti pripomenuli 57. výročie revolučných udalostí. V slávnostnom príhovore primátor **JUDr. Zoltán Hájos** poukázal na to, že v roku 1956 vzpla-

nula iskra túžby po slobode, ktorá vždy drie-me v Maďaroch. Podľa primátora aj v nás, Maďaroch Hornej zemi, existuje táto túžba, lebo chceme žiť v našej rodnej zemi na základe princípov samosprávnosti, čo je zárukou nášho pretrvania. Rečník slávnosti, predseda Csemadoku, **Gyula Bárdos** okrem iného uviedol: neprišli sme oslavovať ani trúchlíť, ale spomínať, čerpať poučenie a príklad z udalostí v roku 1956. Podľa neho nájdú sa aj takí,

ktorí vyčítajú Maďarom žijúcim v menšine, že sa nepridali k maďarským povstalcov v roku 1956. „*Je správne vyčítať to tým, ktorí sa ledva prebrali po rokoch bezprávia, deportácií a odvlečenia na nútené práce? Nie, ale spomínať treba*“ – zodpovedal položenú otázku Gy. Bárdos.

Po slávnostných príhovoroch nasledovalo kladenie vencov predstaviteľov mestskej samosprávy, politických strán, Csemadoku, mestských inštitúcií, občianskych združení, cirkví a škôl. Podujatie spretrilo vystúpenie Divadla Rivalda a záverom zaznela Hymna.

# Elnapolt és újratárgyalt rendeletek

**November 5-én az idei tizedik plenáris ülést tartja a városi képviselő-testület. A 2013-ra jóváhagyott eredeti menetrend szerint ezen kívül még egy ülés lesz december 10-én. Várhatóan ezen a tanácskozáson tárgyalják meg Dunaszerdahely jövő évi költségvetését.**

A legutóbbi október elsejei ülésen nem szavazták meg a polgármesternek azt a javaslatát, hogy a november elejei ülést tegyék el egy héttel későbbi időpontra. **Dr. Hájos Zoltán** a halasztást amiatt kezdeményezte, hogy a javasolt új időpontra, november 12-re elkészülhessen egy vitaanyag a jövő évi költségvetés tervezetéhez, aminek az összeállítására időigényes és a szakbizottságokban is meg kell tárgyalni. Mivel a testület nem fogadta el az egyhetes halasztást, így a jövő heti ülésen nem lesz napirenden Dunaszerdahely 2014-es évi költségvetésének tervezete, csak egy hónappal később.

A november ötödikei ülésre eredetileg ismerős témák megtárgyalását is tervezték. Ismét terítéken lett volna a vendéglátóipari egységek nyitva tartásának kérdése, különös tekintettel a zárórára. Az üzletek és szolgáltatóegységek nyitva tartását meghatározó városi rendelettervezet megvitatását a képviselők az októberi elsejei ülésen **Ravasz Mariannak**, a Most-Híd frakcióvezetőjének javaslatára elnapolták. Ezt a programpontot várhatóan

újra elhalasztják és csak a decemberi ülésen vitatják meg. Pedig két változatban is elkészült a vonatkozó városi rendelet: az egyiket a Városi Hivatal illetékes főosztálya készítette, a másikat pedig Ravasz Marian képviselői indítványként kívánta benyújtani. A városházi betérjesztés továbbra is öt zónára osztaná fel a várost különböző zárórákkal, míg a képviselői javaslat 3 zónával számol és csak az elsőben lenne megengedett hétvégeken a nyitva tartás hajnali 3 óráig. A vonatkozó városi rendelet tervezetéhez a képviselő egy térképvázlatot is csatolt, amelyen fel vannak tüntetve az egyes övezetekhez tartozó utcák. Végül mégis a halasztás lett a sorsa a nyitva tartás-témának, miután nem készült el időben a rendelet-tervezet magyar szövege.

Ellenben november 5-én újra a képviselők elé kerül a város területén a közrend és a köztisztaság biztosításának ügye a közterületeken és a magánterületeken egyaránt. Az egyes cikkelyek szabályoznak például azt, milyen módon lehet a közterületet használni vagy hogy kinek a kötelessége a járdák megtisztítása a hótól télen.

Ha a képviselők megszavazzák, akkor újabb díjjal bővül a városi díjak sora: az arra érdemes fiataloknak adományozhatnák a Pro Urbe Juvenis városi elismerést.

Még a legutóbbi, októberi elsejei ülésen történt, hogy a képviselő-testület elfogadta azt a javaslatot, amely az időközben átadott Sikabonyi Kö-

zösségi Házsal és a hozzá tartozó telekkel való rendelkezést szabályozza és egyúttal a létesítményt a Municipal Real Estate városi cég kezelőségi hatáskörébe utalta. Az ülés napirendjén szerepelt a Borostyán utcai lakosoknak az utca közvilágítási hálózatának bővítését sürgető petíciója, amelyet **Benkóczki Vendel** (Most-Híd) képviselő ismertette. Indokként azt hozta fel, hogy a villanypóznák eléggé távol vannak egymástól és sok a fa, ami miatt az utca sötét. A polgármester válaszában leszögezte, hogy erre most nincs szabad forrás, de a lehetőségekhez mérten a jövő évi költségvetésbe kell betervezni a bővítés költségeit.



*A pénzügyi bizottság november folyamán vitatja meg Dunaszerdahely 2014-es költségvetésének tervezetét. / Finančná komisia v priebehu novembra prerokuje návrh rozpočtu mesta na rok 2014.*

## Odročené a opätovne prerokované návrhy

**5. novembra bude v poradí už desiate toho-ročné zasadnutie mestského zastupiteľstva. Podľa harmonogramu schváleného na rok 2013 by poslanci mali zasadnúť v tomto roku ešte aj 10. decembra. Očakáva sa, že vtedy prerokujú aj návrh rozpočtu Dunajskej Stredy na rok 2014.**

Na poslednom zasadnutí 1. októbra nebol prijatý návrh primátora, ktorý inicioval posunutie termínu zasadnutia z 5. na 12. novembra. **JUDr. Zoltán Hájos** ako dôvod uviedol kvalitnú prípravu podkladov k návrhu budúročnému mestského rozpočtu, čo by nestihli spracovať do 5. novembra. Ide o časovo náročný materiál, ktorý treba prerokovať aj v komisiách. Poslanci však nezahlasovali za tento návrh, preto plenárne zasadnutie sa uskutoční v pôvodnom termíne. Preto 5. novembra nebude na programe rokovania téma rozpočtu na rok 2014, ale až o mesiac neskôr.

Na programe rokovania 5. novembra pôvodne mali figurovať aj dobre známe témy, o ktorých sa už viackrát rokovalo. Opäť mal byť na pretrase otázka určenia času predaja v obchode a času pre-

vádzky služieb na území mesta, predovšetkým problém záverečnej v zábavných podnikoch. Na poslednom zasadnutí 1. októbra na návrh poslanca a vedúceho frakcie Most-Híd **Mariana Ravasza** diskusiu o novom VZN odročili. Tento programový bod zrejme aj teraz bude odročený a prerokujú ho až v decembri. Napriek tomu, že návrh nariadenia je už pripravený dokonca v dvoch alternatívach: jeden vypracoval príslušný odbor Mestského úradu, druhý pochádza od M. Ravasza, ktorý ho chce predložiť v podobe poslanskej návrhu. Verzia pripravená radnicou počíta naďalej piatimi zónami v meste z odlišnými záverečnými hodinami, kým s poslancekom návrhu sú uvedené tri zóny a iba v prvej zóne by mala byť povolená cez víkendy záverečná o tretej hodine rannej. Poslanec ku svojmu návrhu priložil aj mapu, ktorá znázorňuje jednotlivé zóny podľa ulíc. Avšak napokon otázka záverečnej sa posunie na decembrové zasadnutie, nakoľko text návrhu VZN v maďarčine nebola pripravená v potrebnej lehote.

Naopak: 5. novembra poslanci opäť prerokujú otázku zabezpečenia verejného poriadku a čís-

toty na verejných a súkromných priestranstvách. Jednotlivé paragrafy majú zakotviť pravidlá spôsobu užívania verejných priestranstiev v meste, ako aj to, že kto je povinný zabezpečiť odpratanie snehu na chodníkoch.

Ak poslanci schvália, rad mestských oceneň sa rozšíri o cenu Pro Urbe Juvenis, ktorá má byť udelená mladým, ktorý to zaslúžia.

V krátkosti sa ešte vrátíme k poslednému zasadnutiu poslancov. Prvého októbra zahlasovali za to, aby správcom medzitým už odovzdaného Spoločenského domu v Malom Blahove bude mestská spoločnosť Municipal Real Estate. Do programu bolo zaradené aj prerokovanie petície obyvateľov Jantárovej ulice, ktorí žiadali rozšírenie verejného osvetlenia na Jantárovej ulici. Podstatu problému vysvetlil **Vendelín Benkóczki** (Most-Híd). Argumentoval tým, že stĺpy sú od seba veľmi vzdialené, ďalej je tam veľa stromov a preto v ulici je tma. Primátor mesta vo svojej odpovedi uviedol, že momentálne nie sú voľné financie na tento účel, ale v závislosti od finančných možností mesta treba túto položku zabudovať do rozpočtu na rok 2014.



# Adatok a diákok és óvodások létszámáról

Dunaszerdahelyen a 9 városi fenntartású óvodában és 5 alapiskolában elkészültek a végleges összegzések arról, hogy a 2013/14-es tanévben mennyien látogatják ezeket az oktatási-nevelési intézményeket. Az alábbiakban ezekből az adatokból sorakoztatunk fel néhányat.

Az öt alapiskolában összesen 2503 tanulót oktatnak, a 3 magyar iskolában 1683-at, a 2 szlovákban 820-at. Az elsősök száma a magyar iskolákban 166, a szlovákokban 99. A diáklétszámot tekintve a legnagyobb a Vámbéry Ármin Alapiskola 638 tanulóval. A Szabó Gyula Alapiskolában 637 diák tanul, a Jilemnický utcai szlo-

vák iskolában 635, a Kodály Zoltán Alapiskola diáklétszáma 408.

A kilenc óvodába összesen 759 gyerek jár, ebből magyar csoportokba 467, szlovák csoportokba 292. Dunaszerdahely legnagyobb óvodája a Halpiac téri 126 gyermekkel, itt a szlovák csoportokban 45, a magyarokban 81 gyermek van.



## Sumárne údaje o počtoch žiakov a škôlkárov

Už poznáme konečné počty detí v piatich školských a deviatich predškolských zariadeniach v správe mesta za školský rok 2013/2014. Z týchto výkazov zverejníme najzaujímavejšie údaje.

V piatich základných školách je v súčasnosti spolu 2503 žiakov; v troch maďarských ZŠ 1683, v dvoch slovenských 820. Prvákov v maďarských ZŠ je 166, v slovenských 99. Podľa počtu žiakov je najväčšia ZŠ Ármína Vámbéryho s 638 žiakmi. ZŠ Gy, Szabó navštevuje 637 žiakov, ZŠ na Jilemnického 635 a ZŠ Zoltána Kodálya 408 žiakov.

Deväť MŠ mesta navštevuje 759 detí, z toho maďarské triedy navštevuje 467, slovenské 292 detí. Najväčšou MŠ Dunajskej Stredy je MŠ na Rybnom trhu s 126 škôlkármi, v slovenských skupinách je 45, v maďarských 81 detí.

**Nyitási akció!**  
Otváracia akcia!

**-10%\***



**medosan**

Svájci egészségmegőrző termékek



**Medosan  
Kurkuma Plus**

**Az ízületek támogatására  
Pre podporu kĺbov**

Új győri mintaboltunk / Otvorili sme novú predajňu:

**Győr, ETO Park, földszint  
/ prízemie**

Étrend-kiegészítő tabletta.  
Forgalmazza: TVBrands Kft. OÉTI notifikációs szám: 8795/2011  
Vitamin-doplnok.  
Distribútor v Maďarsku: TVBrands Kft. č. licencie Oéti 8795/2011

[www.medosan.hu](http://www.medosan.hu)

A kedvezményt az ETO Park földszintjén található győri mintaboltunkban érvényesítheti. Kérjük, vigye magával ezt a kupont, és vásárláskor mutassa be az eladónak.  
Zlavový kupón môžete uplatniť v našej predajni v Győri, v nákupnom stredisku ETO Park na prízemí. Pri nákupe sa preukázte týmto kuponom!

Az ajánlat a Törzsvásárlói kedvezménnyel nem vonható össze!

\*Az ajánlat érvényes: 2013. november 10-ig.  
\*Akcia platná do 10. novembra 2013

**Akciós kupon  
Akciový kupón**

**-10%\***

## Megkérdeztük a polgármestert

Dunaszerdahely városvezetése az utóbbi években igyekezett a városhoz való kötődést és a lokálpatriotizmust erősíteni polgáraiban. Ezt szolgálta a Hűségkártya bevezetése is. Milyen módon kívánják még ezt a fajta kötődést erősíteni a dunaszerdahelyiekben, elsősorban a fiatalokban? – kérdeztük Dr. Hájos Zoltán polgármestertől, aki ennek kapcsán egy új kezdeményezésről számol be olvasóinknak.

„Novemberben újtára indítunk egy főleg diákoknak szóló tudásvetélkedőt. Az a nem titkolt cél, hogy a fiatalokban felkeltsük a lokálpatriotizmus és kötődését érzését szülővárosukhoz, illetve ahhoz a városhoz, ahol élnek. A fiataloknál azt tapasztaljuk, hogy a multikulturalizmus hatására eltávolodnak a gyökereiktől, a múltjuktól és az identitásuktól is. Ezért tartom szükségesnek, hogy a fiatalokban felébredjék a szűkebb pátriájukhoz való ragaszkodást és kötődést” – nyilatkozta a polgármester.

Az én városom, Dunaszerdahely kérdéskör jegyében megvalósuló vetélkedő központi témáját maga a város történelme, múltjának fontos mérföldkövei, neves személyiségei, épületei, gazdag kultúrája képezné. „Forrásanyag van bőven, hi-

## Miért fontos a várostörténeti vetélkedő a fiataloknak?

szen az utóbbi időben több Dunaszerdahellyel kapcsolatos könyv jelent meg. Kiadtuk a hézagpótló monográfiát a városról, továbbá képeskönyv, helytörténeti munkafüzet is megjelent, a Szent György templomról is készült egy kiadvány. Ezek mind a város régebbi és újkori történelmét, jelenét taglalják. Ezért gondoltuk a városunk helytörténetével foglalkozó Nagy Attilával és Masszi János igazgató úrral, hogy indítanánk egy ilyen versenyt” – tudta meg lapunk Hájos Zoltántól. A első forduló internetes vetélkedő lenne és a város weboldalán [www.dunstreda.sk](http://www.dunstreda.sk) folyna. „A kérdések megválaszolásához szükséges az említett könyvek elolvasása, egyes kérdéseket pedig csak akkor lehet megválaszolni, ha elmennek a helyszínre. A vetélkedő tavaszi fordulójába az alapsiskolásokon kívül a középiskolásokot is szeretnénk bevonni. A selejtezők után a vetélkedő döntője a tervek szerint áprilisban lenne a Szent György-napokon. A csapatok zsűri előtt adnának számot Dunaszerdahellyel kapcsolatos ismereteikről. A legjobban szereplő iskolai csapatok értékes díjakat nyerhetnek. Szeretnénk felmérni, hogy mennyire ismerik a fiatalok szülővárosukat, Dunaszerdahelyt, történelmi múltját, nevezetességeit és nagyjait. Az is a cél, hogy a fiatalok nyitott szemmel járjanak a városban és kialakuljon egy versenyhelyzet a fiatalok között és a játék kedvéért bizonyos tényeknek, adatoknak utánanézzenek. Ha a vetélkedő sikeres lesz, bizonyára lesz folytatása is” – tájékoztató a polgármester.



Szent György-napok 2013. / Dni Sv. Juraja 2013.

## Opýtali sme sa primátora

Vedenie Dunajskej Stredy sa v posledných rokoch snaží v občanoch upevniť pozitívny vzťah k mestu a utužiť zdravý lokálpatriotizmus. Tento zámer sledovalo aj zavedenie Vernostnej karty. Akými ďalšími spôsobmi sa snažia upevniť toto puto, predovšetkým u mladých? – opýtali sme sa primátora JUDr. Zoltána Hájosa, ktorý informuje čitateľov o novej iniciatíve.

„V novembri odštartujeme vedomostný kvíz, hlavne pre žiakov. Netajíme, že chceme posilniť lokálpatriotizmus a vypestovať u nich pozitívny vzťah k rodnému mestu, resp. k mestu, v ktorom žijú. Je totiž badateľné, že mladí sa

## Prečo je dôležitý kvíz pre mládež o meste?

pod vplyvom multikulturalizmu vzdalujú od svojich koreňov, od svojej histórie a identity. Preto považujem za dôležité vzbudiť v nich pocit spolupatričnosti k užšiemu spoločenstvu, v ktorom žijú“ – vyhlásil primátor.

Ústrednou témou vedomostnej súťaže **Moje mesto, Dunajská Streda** bude história mesta, jej dôležité miľníky, známe osobnosti, budovy a bohatá kultúrna tradícia. „Zdrojov je neúrekom, veď v minulosti vyšlo niekoľko kníh o Dunajskej Stredy. Vydali sme monografiu o meste, obrázkovú knihu, miestopisný pracovný zošit, ďalej vyšla aj publikácia o kostole Sv. Juraja. Tieto knihy a publikácie spracovávajú dávnu a novodobú históriu mesta, ako aj súčasnosť. Preto sme uvažovali s autorom niekoľkých publikácií Attilom Nagyom a pánom riaditeľom Jánosom Masszim o organizovaní takejto súťaže“ – povedal primátor.

Prvé kolo súťaže prebehne na internete na webovej stránke mesta [www.dunstreda.sk](http://www.dunstreda.sk). „Otázky sa dajú zodpovedať po prečítaní týchto publikácií, niektoré otázky priam vyžadujú aj to, aby súťažiaci vyhľadali konkrétne miesta v meste. Do jarného kola súťaže chceme zapojiť okrem základných škôl aj stredné školy. Po kvalifikačných kolách by sa finále kvízu malo konať v apríli počas dňoch Sv. Juraja. Družstvá žiakov budú súťažiť pred porotou a najlepších získajú hodnotné ceny. Súťaž ukáže, do akej miery pozná mládež Dunajskú Stredu, jej minulosť, pamätihodnosti a osobnosti. Naším zámerom je dosiahnuť aj to, aby mladí ľudia chodili po meste otvorenými očami, aby sme ich aktivizovali k súťaživosti a k vyhľadávaniu potrebných údajov a faktov. Ak kvíz bude úspešný, určite bude mať aj pokračovanie“ – dodal na záver primátor.



# Sikabony közösségi házzal gazdagodott

A sikabonyiak, akik nagy lokálpatrióták, és nemcsak szóban, hanem tettekben is azok, már többször bizonyították, mennyire erősen él bennük az összetartozás tudata. Megmutatkozott ez október 18-án is, az új közösségi ház ünnepélyes felavatásán, amikor annyira megtelt a nagyterem, hogy sokaknak csak állóhely jutott. Eljöttek együtt örülni a többiekkel azok is, akik már évtizedek óta bent laknak a városban, de változatlanul sikabonyiaknak érzik magukat.

**Dr. Hájos Zoltán**, Dunaszerdahely polgármestere avatóbeszédében emlékeztetett az előzményekre: a városrészi lakói régóta szerettek volna egy közösségi házat, de mivel pénz nem volt rá, csak a roma projekt keretében lehetett volna létrehozni. Az épületet közösen használták volna a roma továbbképző központtal, ezt a megoldást azonban a sikabonyiak egyhangúlag elvetették, így más pénzforrás után kellett nézni. Végül **Hodosy Szabolcs** városi képviselő közbenjárására a Nyugat-Szlovákiai Villamosművek a várostól megvette a tulajdonjogilag rendezetlen ingatlanokat a trafóállomások alatt és azoknak közvetlen közelében. Az eladásból a városnak 100 ezer eurós bevétele származott, amelyet a sikabonyi közösségi ház lét-



A kocsmá melletti területet is kitakarították és szép játszótér várja a kicsiket. A környékét tavasszal füvesítik.



rehozására különítettek el. Ez az összeg azonban távolról sem fedezte volna az ingatlanfelújítás költségeit, szükség volt a sikabonyiak adományaira és a kétéves munkára. A gyermekjátszóter megépítését a város 2013-as költségvetéséből finanszírozták, a bútorok és berendezések megvásárlását a város a kihasználatlan ingatlanjainak eladásából állta.

A polgármester beszédében elmondta, hogy a közösségi ház nemcsak egy épület, hanem a sikabonyiak egyszerű összefogásának a szimbóluma.

*Egy dolog az épület, a másik, hogy tartalommal kell megtölteni, ezért már kidolgoztunk egy programot* – mondta beszédében **Dr. Simon Ferenc**, a közösségi ház kialakításában sokat segédkező Sikabonyi Polgári Társulás elnöke. A felavatás műsorát a Rivalda Színház tagjai szolgáltatták. „Nyugalom, szeretet, béke és öröm uralkodjon ebben a házban, szolgálja az itteni közösség felemelkedését” – ezekkel a szavakkal áldotta meg az új létesítményt a református és az evangélikus lelkész. Kívánjuk a sikabonyiaknak, hogy beteljesüljenek az áldás szavai.

## A Sikabonyi Közöségi Ház felújításában részt vettek:

**Hájos Zoltán** polgármester köszönetet mondott mindazoknak, akik részt vettek a felújításban: **Gavlider István – GAGAKO-STAV** (ablakcsere, bádogos munkák, hőszigetelés), **GSP-STAV Kft.** villanszerelési **REAT Kft Vavrinc** a **Eva Matúsová** (kőművesmunkák), **Bölskei Károly** (szociális helyiségek), **Modulus kft–Molnár Zoltán** mérnök /tervdokumentáció/, **Elek Miklós – Elbeva** (villanszerelés), termőföld adományozása a tereprendezéshez, **Górány József és fiai** (víz, gáz- és fűtészerezés, rákötés a csatornahálózatra), **Elek Péter – Aquamont** (az udvaron a felesleges beton összetörése és elszállítása) **SPORT SERVICE Kft.** (gyermekjátszóter), **DUNAMOBILI Kft.–Kovács János** (bútorok), **Szabó Dezső és Hervay György** (80 székelt ajándékoztak 3.000,- EUR értékben), **Czuczor Tibor** (földmunkák és a tereprendezés), **Horváth Zoltán és Boráros Károly** (munkálatok a kéményen), **Simon Jenő** (bádogosmunka a kéményen), **Luboš és Marian Ferčík**, **Csonga Lajos mérnök** (a kapuk megjavítása), **Kovács János** (kapuk festése), **Álló István** mérnök (építkezési cége végezte a beton feltörését és a tereprendezést), **Magyarics István és fiai** (az épület előtti tetőszerkezet megtervezése és megépítése, a munkálatokban segítettek a **Ferčík fivérek és Tiszlovits Gyula**), **Nagy Roman** vállalkozó (5 db beltéri ajtót adományozott, a többi ajtó is ő szállította). **Mátis Tibor** mérnök (szaktanácsával segítette az építkezést), **Szabó Dezső, Hervay György és Kosár Ilona** szervezték az építkezési munkák folyamatosságát. Az ellenőrzési napokon a Sikabonyi Polgári Társulás részéről részt vettek **Simon Ferenc Dr.** és **Csápai Adrianna**. **Simon Ferencnek**, a Sikabonyi PT elnökének külön köszönet a Városi Hivatallal való együttműködésért.



## Odovzdali spoločenský dom v Malom Blahove



Priestory klubovne sú zariadené moderne a útulne.

Maloblahovčania sú skutoční lokálpatrioti, pričom spolupatričnosť neдекlarujú len slovné, ale aj skutkami. Sila spolupatričnosti sa prejavila aj 18. októbra na slávnostnom odovzdaní spoločenského domu: obyvatelia tejto mestskej časti zaplnili veľkú sálu nového objektu do poslednej stoličky a mnohým sa ušlo len miesto na státie. Na slávnostné odovzдание prišli aj Maloblahovčania, ktorí už dlhé roky žijú v meste, napriek tomu ich spája silné puto k tejto mestskej časti.

Primátor **JUDr. Zoltán Hájos** na slávnosti pripomenul: obyvatelia tejto mestskej časti dávno žiadali zriadenie spoločenského domu. Nakoľko však neboli potrebné zdroje, nový dom mohol byť postavený len v rámci rómskeho projektu. Budovu by používali striedavo s rómskym vzdelávacím centrom. Toto riešenie miestne obyvateľstvo jednoznačne odmietlo. Preto sa mu-

seli hľadať finančné zdroje inde. Tie sa podarilo získať vďaka poslancovi mestskej samosprávy **Szabolcsovi Hodosymu** odpredajom právne nevysporiadaných nehnuteľností Západoslovenskej energetiky pod trafostanicami a v ich tesnom okolí. Mesto získalo 100 tisíc eur, ktoré vyčlenilo na maloblahovský spoločenský dom. Táto čiastka by však nestačila na vykrytie všetkých nákladov. Boli nepostrádateľné aj veľkorysé dary a fyzická práca Maloblahovčanov. Výdavky na výstavbu detského ihriska uhradilo mesto z rozpočtu na rok 2013. Výdavky zaobstarania zariadenia a nábytku vykrylo mesto z odpredaja zbytočných nehnuteľností. Primátor vo svojom prejave zdôraznil: spoločenský dom nie je len budova, ale aj symbol súdržnosti Maloblahovčanov. Zoltán Hájos sa poďakoval všetkým Maloblahovčanom za vykonanú prácu, ale aj ostatným, ktorí priložili ruku k dielu a schá-



trala budova krčmy mohla byť zrekonštruovaná.

„Jedna vec je budova, druhá je obsah“ – zdôrazni na slávnosti **Dr. Ferenc Simon**, predseda Občianskeho združenia Malé Blahovo, ktoré poskytlo významnú pomoc pri rekonštrukčných prácach. Podľa neho už vypracovali program kultúrnych aktivít. Členovia divadelného súboru Rivalda vystúpili pestrým kultúrnym programom

„Nech panuje v tomto dome kľud, láska, mier a radosť, nech tento dom slúži povzneseniu miestneho spoločenstva“ – týmito slovami požehnali spoločenský dom duchovní reformovanej a evanjelickej cirkvi.



Aj mnohí mestskí poslanci boli prítomní na slávnostnom odovzdaní nového spoločenského domu.



Ani starší občania Malého Blahova nenechali ujst túto slávnostnú príležitosť.

# Ahol **mindenki** jól érezte magát

Kínából is érkeztek fiatal versenyzők a nemzetközi harmonikafesztiválra

"Nagyon boldog voltam, mert csodálatos volt a közönség! Mindhárom koncerten zsűfólásig megtelt a nézőtér, és ami fantasztikus, nem mindig ugyanazokkal, bár van egy állandó törzsközönségünk is" – dicsérte a dunaszerdahelyieket **Rácz Tibor**, az október 20-án véget ért Frank Marocco Nemzetközi Harmonikafesztivál és Coupe Jeunesse igazgatója. Maguk a művészek is el voltak ragadtatva a dunaszerdahelyi fogadtatástól. Az evangélikus templomban koncertező kiváló osztrák együttes, a Wiener Akkordeon-Kammerensemble a színi nem akaró taps feletti örömben dalra fakadt, és ráadásaként néger spirituálékat énekelt.

De az ifjúsági verseny is remekül sikerült. "Elértem, amit akartam: 8-9 éves gyerekek is jönnek, akik őszinte lélekkel, örömmel játszanak. Ezen a versenyen 15 év a korhatár, és a kisebbek az idén maguk mögött hagyták a legidősebb résztvevőt. Kínából is érkeztek versenyzők, s bár a hosszú utazás és a tréma miatt nem értek el előkelő helyezést, nagyon jól érezték magukat, és azt mondták, jövőre is eljönnek" -- mondta Rácz Tibor. Pedig bármilyen kellemes, oldott is a légkör, a dunaszerdahelyi Coupe Jeunesse rendkívül szigorú verseny. Ugyanolyan előírásai vannak, mint a Klingenthal Nemzetközi Harmonikaversenynek, a Coupe Mondiale World



Accordion-nak és a Trophée Mondial de l'Accordéon-nak, nemzetközi akkreditációja is az övékével azonos. Csak négy ilyen verseny létezik a világon, és közülük az egyik az idén Dunaszerdahely díszpolgárává avatott Rácz Tibornak köszönhetően a dunaszerdahelyi. A három első helyezett: **Radek Tomek** (A kategória, Csehország), **Aleksander Stachowski** (B kat., Lengyelország) és **Palágyi Krisztián** (C kat., Szerbia). Mindhárman elnyerték egyben a polgármester különdíját is. **Takács Tímeának**, a dunaszerdahelyi városháza munkatársának többéves, kiváló munkájáért a fesztivál igazgatója átadta a verseny szervezésében elért érdemeit jutalmazó Merit Award díjat.

## T. Rácz: „Obecenstvo bolo fantastické”

Do Dunajskej Stredy prišli aj mladí súťažiaci z Číny

„Som nesmierne šťastný, lebo obecenstvo bolo fantastické! Všetky tri koncerty sa konali pred zaplneným hľadiskom, a neboli to stále tí istí ľudia, hoci sme mali aj skalných divákov” – takto chválil Dunajskostredčanov riaditeľ Medzinárodnej súťaže harmonikárov Franka Marocca a Coupe Jeunesse, rodák Dunajskej Stredy, **Tibor Rácz**. Aj samotní umelci boli unesení milým uvítaním. Vynikajúci rakúsky súbor Wiener Akkordeon-Kammerensemble zožal v evangélickom kostole frenetický potlesk. Vďační umelci ako prídavok zaspievali černošské spirituály.

Vydarila sa aj súťaž mladých interpretov. „Dosiaľ som to, čo bolo mojim predsavzatím: hlásia sa do súťaže i 8-9 ročné deti, ktoré s úprimným nadšením a radosťou hrajú na akordeóne. Na tejto súťaži je veková hranica 15 rokov, tento rok boli mladí ďaleko lepší, ako najstarší účastníci súťaže. Prišli súťažiaci aj z Číny. Hoci dlhá cesta ich vyčerpana a nezískali popredné umiest-

nenie, potvrdili, že prídu aj o rok” – povedal Tibor Rácz.

Napriek dobrej a príjemnej atmosfére je Dunajskostredská Coupe Jeunesse veľmi prísna súťaž. Má také isté pravidlá, ako klingenthalská medzinárodná súťaž akordeonistov, Coupe Mondiale World Accordion či Trophée Mondial de l'Accordéon, aj medzinárodnú akreditáciu má totožnú. Len štyri takéto súťaže existujú na svete, jedna práve u nás, vďaka Tiborovi Ráczovi, ktorý v auguste prevzal ocenenie Čestný občan mesta Dunajská Streda. V súťaži sa najlepšie umiestnili: **Radek Tomek** (Kategória A, Česko), **Aleksander Stachowski** (Kategória B, Poľsko) a **Krisztián Palágyi** (Kategória C, Srbsko). Všetci získali aj mimoriadnu cenu primátora Dunajskej Stredy. Riaditeľ festivalu zároveň odovzdal cenu Merit Award za dlhoročnú prácu, súvisiacu s organizovaním festivalu pracovníčke Mestského úradu v Dunajskej Stredě **Tímei Takács**.



# A Gézengúzok jubileuma

A Tarka Lepke nemzetközi bábfesztiválon ünnepeltek a jelenlegi és az egykori bábosok

A megunhatatlan fesztiválok egyike, a Tarka Lepke zajlott október 12-én a Városi Művelődési Központban. A VMK és a Kondé Miklós Polgári Társulás által nyolcadik alkalommal rendezett bábos seregszemlén öt gyermek- és két felnőtt bábcsoport előadását láthatta a közönség, amely zsúfolásig megtöltötte a színházterem nézőterét. Dunaszerdahelyet az Aranykert Bábszínház, a Vámbéry Ármin Alapiskola Virgoncok bábcsoportja és a tizedik születésnapját ünneplő Gézengúzok képviselték. A vendég gyermekbábosok Pozsonyeperjesről, Diószegről és Komáromból érkeztek, az egyetlen külföldi résztvevő pedig a magyarországi Halászból. Ezt az utóbbi bábszínházat a mi Aranykertünkhöz hasonlóan óvónők működtetik.

**Csörgey Tünde**, a VMK mellett működő Gézengúzok vezetője lapunknak elmondta: a bábcsoportot a kiváló pedagógus és bábos, **Makki Márta** hozta létre, aki, mivel nem tudott eljönni, levélben üdvözölte a jubiláló Gézengúzokat, valamint a fesztivál résztvevőit és közönségét. Az együttesnek tízéves fennállása alatt 51 tagja volt, a legidősebb már egyetemre jár. A fesztivál egyben születésnap ünnepség is volt, amelyre az egykori gézengúzok is meghívást kaptak. Sokan eljöttek, és nagy örömmel elevenítették fel a bábcsoportban töltött évek emlékeit. Tagokban ma sincs hiány, vannak köztük óvodások is. Ugyancsak Csörgey Tündétől tud-



Csörgei Tünde csoportvezető és a Gézengúzok: Lampert Kristóf, Végh Máté, Matyó Laura, Matyó Szofi, Matyó Noé, Horváth Gréta, Ágoston Dóra, Vajda Dávid és Lampert Máté. A Gézengúzok az épp hiányzó Melichner Kingával együtt jelenleg tizen vannak

tuk meg, hogy amellő, hogy a gyerekek számára a bábozás rendkívül felszabadító, örömteli foglalkozás, még az iskolában is hasznát látják. A pedagógusok ugyanis felfigyeltek arra, hogy a "bábosok" sokkal nyitottabbak, bátrabbak, gaz-

dagabb szókinccsel rendelkeznek és könnyebben illeszkednek be a közösségbe, mint nem bábozó, azonos korú társaik.

(A cikk szlovák verzióját lapunk következő számában közöljük.)



Komoly munkamegbeszélés bábügyben.



Csörgei Tünde már el sem tudná képzelni az életét bábozás nélkül.



# Banyák István **hárm**as évfordulója

X. Bihari-nap Dunaszerdahelyen – Sárközi Pál vette át a stafétát

A Banyák István cigányprímás alapította Dunaszerdahelyi Roma Muzikusok Polgári Társulása tizedik alkalommal tartotta meg a nagy előd, Bihari János emléke előtt tisztelegő ünnepségét. A rendezvény a verbunkos királyának szobránál, koszorúzással kezdődött és a Városi Művelődési Központban, gálaesttel folytatódott.

Az esten, amelyen a cigányzene és a nótaéneklés legkiválóbbjai működtek közre, egy megindító stafétaátadásra került sor: a hárm



A magyar cigányzene népszerűsítéséért és a dunaszerdahelyi roma muzikusokért végzett munkájáért 2010-ben Banyák István elnyerte Dunaszerdahely Polgármesteri Díját. A népszerű primás csaknem három évtizeden át járta a világot, mindenütt becsületet szerezve a dunaszerdahelyi cigány muzikusoknak. / Š. Banyákovi v roku 2010 udelili mestské ocenenie Cenu primátora mesta Dunajska Streda za zásluhy v oblasti popularizácie cigánskej hudby a za prácu odvedenú v Spolku dunajskostredských rómskych muzikantov.



Archív felvétel / Archívne foto.

gek megrendezését már az ifjabb generációra bízta, konkrétan **Sárközi Pálra**. A tehetséges fiatal primás elmondta: nagy megtiszteltetésnek, de egyben nagy kihívásnak is tekinti a kapott feladatot, hisz nehéz növelni a rendezvény színvonalát, amely, úgy mond, magáért beszél.

Lapunk a maga és a sok-sok dunaszerdahelyi cigányzene-kedvelő nevében ezúton kíván minden jót Banyák Istvánnak, aki azonfelül, hogy hegedűjátékával sok örömet szerzett, egy nívós rendezvénnyel gazdagította városunk kulturális életét.

## Tri jubileá **Štefana Banyáka**

X. ročník Bihariho dní v Dunajskej Strede štafetu prevzal Pál Sárközi

Občianske združenie dunajskostredských rómskych muzikantov založené primášom **Štefana Banyákom**, usporiadalo na počesť cigánskeho muzikanta Jánosa Bihariho už po desiatykrát spomienkovú slávnosť. Kultúrne podujatie bolo zahájené kladením vencov pri soche kráľa

verbunku a pokračoval veľkolepým galavečerom v MsKS, na ktorom spoluúčinkovali známi interpreti cigánskej hudby.

Na koncerte sa odohrало dojímavé odovzdanie štafety: Š. Banyák, ktorý oslavoval svoje 75. narodeniny, šesťdesiatročné jubileum svojej pri-

máskej kariéry a súčasne aj 10. ročník Bihariho dní, vzhľadom na svoj zdravotný stav poveril organizovaním ďalších ročníkov Pála Sárközih. „Toto poverenie považujem za veľkú poctu, ale zároveň aj za veľkú výzvu, veď ťažko zvyšovať úroveň podujatia, ktoré sa stalo známym vďaka vynikajúcim výkonom špičkových hudobníkov“ - uviedol talentovaný primáš.

Blahoželáme Štefanovi Banyákovi v mene všetkých milovníkov cigánskej hudby k životnému jubileu a želáme mu všetko najlepšie do ďalších rokov života.



# Megdöntötték a **jelnyelven** tapsolás rekordját

2013-ban Dunaszerdahelyen tartották meg a halláskárosultak szlovákiai napját. Az október 19-én és 20-án lezajlott rendezvény azokra a gondokra kívánta felhívni a figyelmet, amelyekkel a siketeknek és nagyothallóknak nap mint nap meg kell küzdeniük. A program részeként megtartották a csendes menetet, amely a városházától indult és a Szent István téren jelnyelven tapsolással fejeződött be.

„Azt szeretném, hogy a siketek jobban éljenek, hogy főiskolára járhassanak, ahol jeltolmácsokat biztosítanak nekik. Közülük sokan nagyon ügyesek, de a kommunikációs akadály miatt nem akarják őket alkalmazni a munkáltatók. Ezért inkább nem veszik fel őket”- mutatott rá az egyik legkomolyabb problémára **Ladislav Svíčka**, a Siketek Szlovákiai Szövetségének elnöke.

Emellett számos olyan problémájuk van, amit a többi ember el sem tud képzelni. Kommunikációs nehézségek lépnek fel a hivatali ügyintézésnél, vagy az egészségügyi ellátásnál. De gondot okoz az is, hogy a siketek a vasútállomáson nem hallják a hangosbemondó által közzétett információkat vagy bizonyos helyzetekben nem tudnak segítséget kérni. A legnagyobb problémát azonban a jeltolmácsok alacsony száma jelenti, akik anyagilag sincsenek megbecsülve. **Jaroslav Cehlárik**, a Siketek Szlovákiai Szövetsége nagy- szombati szervezetének elnöke erről így nyilat-



kozott: „A Siketek Szlovákiai Szövetsége nagy- szombati szervezetének vezetőjeként félállásban alkalmazok egy jeltolmácsot a siketek számára, de ez nem elég. Például a dunaszerdahelyi hallássérültek száma folyamatosan nő, de nem áll módomban újabb jeltolmácsokat kiküldeni.”

A dunaszerdahelyi szervezetnek mintegy 40 tagja van. Szintén sok problémával küzdenek, de a közelmúltban öröme is volt okuk. „Új helyiséget kaptunk, hála Dunaszerdahely városának. A tagjaink ennek nagyon örülnek. Mi is igényeljük a kultúr-

át. A klubhelyiségnek köszönhetően rendszeresen találkozhatunk, információkat, tapasztalatokat cserélhetünk, megbeszéléseket tarthatunk” – mondta **Juliana Bódisová**, a halláskárosultak dunaszerdahelyi szervezetének elnöke.

A siketek napjának záróeseményeként átadták a megjelent politikusoknak a halláskárosultak elvárásait tartalmazó nyilatkozatot. Egy rekordkíséretre is sor került: sikertült felállítani a jelnyelven történő tapsolás szlovákiai rekordját, amit Dunaszerdahelyen csinált egyszerre a legtöbb ember.

## Slovenský rekord v **tlieskaní** v posunkovej reči

V roku 2013 Slovenský deň nepočujúcich organizovali v Dunajskej Stredě. Cieľom dvojdnovej akcie 19-20. októbra bolo upriamiť pozornosť na problémy, s ktorými sa nepočujúci každodenne stretávajú. Súčasťou programu bol aj tichý pochod od mestského úradu na Nám. Sv. Štefana, ktorý sa skončil potleskom v slovenskom posunkovom jazyku.

„Chcem, aby nepočujúci žili lepšie, študovali na vysokých školách, kde pre nich zabezpečia tlmočníkov. Medzi nimi je veľa šikovných ľudí, ale pre komunikačné bariéry ich nechcú firmy zamestnávať“ – poukázal na jeden z najpálčivejších problémov nepočujúcich predseda Slovenského zväzu nepočujúcich **Ladislav Svíčka**. Nepočujúci zápasia s množstvom takých problémov, ktoré si ostatní ľudia ani nevedia predstaviť. Na komunikačné problémy narážajú nepočujúci aj v úra-

doch, či v zdravotníckych zariadeniach. Veľkým problémom je aj to, že na stanici nepočujú zasláné informácie, resp. na mnohých miestach nevedia požiadať o pomoc, ak sa ocitnú v tiesňovej situácii. Najväčším problémom však je nedostatok tlmočníkov posunkovej reči, a ich ocenenie. Predseda trnavskej organizácie Slovenského zväzu nepočujúcich, **Jaroslav Cehlárik** o tomto probléme povedal: „Naša organizácia zamestnáva na polovičný úväzok jedného tlmočníka, ale to nepostačuje. Veď aj napríklad v Dunajskej Stredě z roka na rok rastie počet nedoslýchavých, ale nemáme možnosť zamestnávať ďalšieho tlmočníka.“

Dunajskostredská organizácia má v súčasnosti 40 členov. Aj oni majú množstvo problémov, ale nedávno mali dôvod aj na radosť: „Vďaka mes- tu sme sa mohli nastáňovať do nových priestorov. Veľmi nás to potešilo. Aj my máme radi kultúru. Vďaka novému klubu sa môžeme pravidelne stretávať, vymieňame si skúsenosti“ – povedala

predsedníčka dunajskostredskej organizácie **Juliana Bódisová**.

Na záver dňa nepočujúcich odovzdali prí- tomným politikom Deklaráciu potrieb nepočujúcich 2013. Pochodujúci utvorili nový slovenský rekord v tleskaní v slovenskom posunkovom jazyku.



## A Zepter újdonsága: a víztisztító-berendezés

Rohamléptekkel közeledik az év vége és az esztendő legbensőségesebb ünnepe. Rakjunk hát idejében „rendet” szervezetünkben és otthonunkban. Mindkettőben nagy segítséget jelentenek a nálunk is egyre népszerűbb Zepter cég termékei.

„Egészségesebb étkezés – hosszabb élet!” - ez a ZEPTER cég mottója. Elsősorban azoknak szól, akik szakítani akarnak rossz szokásaikkal és a ZEP-TER-főzőedényrendszer használatával egészségesebb étkezésre kívánnak áttérni. Az eredmény a jobb közérzet, a ritkuló orvoslátogatás és a kevesebb gyógyszer. A Zepter további kínálata: evőeszközök, kések, étkészletek, pohárkollekciók, kozmetikumok, vákuumos tárolóedények. Az ün-

nep előtti nagytakarításhoz, fertőtlenítéshez otthonunkban nagy segítségünkre van a Tuttoluxo takarítórendszer, amely a magas hőfokon végzett tisztítással esélyt sem ad a baktériumoknak és kórokozónak a túlélésre. A légtisztító-berendezés tiszta levegőt varázsol az Ön lakásába.

Újdonság a víztisztító - berendezés, amelynek köszönhetően hosszú távon kiváló ivóvízünk lesz. A **Zepter Edel Wasser** berendezés a fordított ozmózis elvén villanyáram nélkül működik és semmilyen átépí-



tést nem igényel a konyhában. A csapra rákötvé öt fázisban tisztítja meg a csapvizet és szűri ki a káros anyagokat, első körben a klórt. Megszűnik a cipekedés a műanyagflakonokkal és nem keletkezik felesleges hulladék.

A termékek megnyerhetőek. Kapcsolódjon be ön is a Zepter-cég nyereményjátékába. A teljes termékkínálat megtekinthető a [www.zepter.sk](http://www.zepter.sk) weboldalon. Mielőbb keresse fel a Zepter dunaszerdahelyi kirendeltségét, hogy az elmondottakról személyesen is meggyőződhesen. (Fő utca, az Unikredit Bank épületében az 1. emeleten.) Bővebb információk a **0907/ 193 – 455** telefonon **Rác Jarmilától**, vagy személyesen a kirendeltség irodájában.

## Novinka Zepteru: nový systém čistenia vody

Koniec roka a najkrajší sviatok roka sú predo dverami. Urobme preto včas “veľké upratovanie” vo svojom tele a v našej domácnosti. V oboch prípadoch Vám účinne pomôžu čoraz populárnejšie produkty spoločnosti Zepter.

„Jedzte zdravo, žite dlhšie“ –znie motto firmy Zepter. Chce ním osloviť tých, ktorí sa chcú rozlúčiť so zlými stravovacími praktikami a s Zepter-súpravou nádob chcú prejsť na zdravšie stravovanie. Výsledkom je menej liekov a návštev u lekára. Zepter ďalej ponúka: príbory, nože, kolekciu nádob, pohárov, kozmetické prípravky. Neoceniteľným po-

mocníkom pri upratovaní je komplexný systém na upratovanie a čistenie Tuttoluxo, ktorý vďaka jedinečným funkciám dokáže účinne a prirodzene zbaviť domácnosť špiny a nečistôt, baktérií a roztočov.

Novinkou je najmodernejší systém čistenia vody **Zepter Edel Wasser**, vďaka ktorej budeme mať neobmedzené množstvo úplne čistej pitnej vody. Zariadenie funguje na princípe reverznej osmózy bez použitia elektrickej energie a nevyžaduje žiadnu prestavbu vo vašej kuchyni. Inštaluje sa priamo na kuchynskú pracovnú dosku a napojí sa na vodovod. Zbavuje vodu škodlivých látok päťstupňovou

filtráciou, v prvej fáze ju čistí od chlóru. Nemusíte nosiť z obchodu ťažké plastové fľaše a zafažovať životné prostredie zbytočným odpadom.

Výrobky môžete vyhrať aj Vy, stačí sa zapojiť do výhernej akcie spoločnosti Zepter. Celá paleta výrobkov sa nachádza na webstránke [www.zepter.sk](http://www.zepter.sk). Navštívte dunajskostredskú filiálu firmy a presvedčte sa osobne o účinkoch našich produktov (ul. Hlavná, na 1. poschodí budovy Unicredit bank). Bližšie informácie od **Jarmily Ráčovej** na telefónnom čísle **0907/193-455**, alebo osobne v kancelárii.

*Nem babra meggy  
a játék!*

### Október 16-i olvasói versenyünk nyertesei

A legutóbbi számunkban közölt kérdésre adott helyes válaszok be-  
küldői közül kisorsolt szerencsés nyertesek a következők: **Méri Tímea**,  
Smetana liget 290/23, **Ing. Pongrácz Ritter Klaudia**, Fenyves 1366/15  
és **Zemanek József**, Borostyán út 1870/19. Mind a három nyertes 25-  
25 euró értékben választhat terméket az Aevitas Gyógyszertárban. A  
személyazonossági igazolványt is be kell mutatniuk.

### Új kérdés:

*Hány fázisban tisztítja meg a vizet a Zepter újdonsága?* A nyere-  
mény 50 euró értékű ajándéksomag a Zeptertől.

Válaszaikat legkésőbb **november 7-ig** küldjék el szerkesztőségünk  
címére, vagy e-mailben ([press@dunstreda.eu](mailto:press@dunstreda.eu)), de a városházán is le-  
adhatják. Az email-megfejtésben a nevüket és a címüket is szíveskedjenek  
feltüntetni, ez a sorsolásban való részvétel feltétele. Az olvasói ver-  
seny megfejtői a beleegyezésüket adják ahhoz, hogy a verseny szpon-  
zora a nevüket és a címüket felhasználhatja üzleti céljaira.

*Nejde  
o babku!*

### Výhercovia čitateľskej súťaže zo 16. októbra

Z čitateľov, ktorí zaslali správnu odpoveď na otázku, ktorú sme polo-  
žili v poslednom vydaní DH, boli vyžrebovaní: **Tímea Méri**, Smetanov  
háj 290/23, **Ing. Klaudia Pongrácz Ritter**, Boriny 1366/15 a **József Ze-  
manek**, Jantárová 1870/19. Výhercovia si môžu vybrať z produktov le-  
kárne Aevitas v hodnote po 25 eur. Je potrebné preukázať sa občianskym  
preukazom.

### Nová otázka:

*V kolkých fázach čistí vodu novinka firmy Zepter?* Výhercovia získa-  
jú darček od firmy Zepter v hodnote 50 eur.

Odpovede pošlite najneskôr do **7. novembra** na adresu redakcie, e-  
mailom/ [press@dunstreda.eu](mailto:press@dunstreda.eu)/, alebo odovzdajte na radnici v kancelá-  
rii prvého kontaktu. Nezapudnite uviesť aj vaše meno a adresu, je to  
podmienkou zaradenia do losovania. Čitatelia, ktorí sa zúčastnia čita-  
teľskej súťaže, súhlasia s tým, že sponzor súťaže použije ich údaje pre  
svoje komerčné účely.



# Krónika

## ■ Születések – Novorodenci

Sárközi Liana Dita  
Sárközi Viktória  
László Chloé  
Vargov Vivien  
Gúnya Zoltán  
Turák Timotej  
Sárközi Rajmond  
Pálffy Juraj  
Perczel Noel  
Gálová Emma  
Hochsteigerová Linda

## ■ Elhalálozások – Zomreli

Kelemen Zoltán /1945/  
Sznoviczká Alžbeta /1933/  
Magová Alžbeta /1932/  
Ecksteinová Apolonia /1930/  
Takács Ladislav /1933/  
Vass Jozef (1955)  
Balaskó Karol (1950)  
Szűcs Katarína (1955)  
Szabó Laurinc (1956)  
Nečajeva Jolana (1932)  
Szabó Vojtech (1942)  
Mikóczy Jozef (1928)  
Varga Jozef (1954)

## ■ Házasságkötés – Sobáše

Rásó Peter - Tóthová Kristína  
Puha František - Somogyiová Gabriela  
Mgr. Molnár András - Mgr. Becková Anikó  
Kovács Eugen - Gyurkovicsová Monika  
Peller Peter - Csehová Renáta  
Bertók Ladislav - Sárközi Barbara  
Rastislav Košč - Zuzana Kotková  
Patrik Potančok - Adriana Hrušovská  
Tibor Horváth - PaedDr. Szilvia Fél  
Gabriel Póthe - Eva Feketeová  
Zoltán Hajdú - Lenka Kozíková  
Gabriel Darida - Mgr. Anikó Udvarosová

(Az utolsó pár neve lapunk legutóbbi számában nem a szerkesztőség hibájából pontatlanul jelent meg, szíves elnézésüket kérjük.)

## NFG - klub

### Novemberi program:

1. *Stay Tuned Halloween* - Dandy (HU) + In-voice (HU) + nichola.noa - parti
8. *Művészetterápia*
9. *Yellow Earth* - nyilvános próba
16. *Tandem* előadás
16. *Szatmári Juli Quintet* - koncert
22. *Molnár Csaba: Zoltán, a rendes ember* - filmpremier / közönségtalálkozó
23. *Renton and the Error Jam + Electric Theatre* - koncert
29. *Művészetterápia*

## A DSZTV műsora:

Híradó \* Magazin - Új Hírek és Magazin minden csütörtökön 18.00-kor. Folyamatos ismétlés, kivéve a technikai szüneteket. weboldal: [www.dstv.sk](http://www.dstv.sk)



## Reláció DSTV:

Správy \* Magazin - Nové Správy a Magazin každý štvrtok o 18.00. Nepretržité opakovanie, výnimkou technickej prestávky. [www.dstv.sk](http://www.dstv.sk)

## A VMK novemberi programja – novembrový program MsKS

nov. 7.–18.00.: VándorLÁSS! – VILÁGJÁRÓK KLUBJA – VILÁGNOMÁD – BUDAI ATTILA vetítéssel egybekötött előadása / *Klub svetobežníkov*  
nov. 9.–16.00: X. KÁRPÁT-MEDENCEI FOLKLÓRFESTIVÁL – MÁRTON-NAPI VIGALOM / X. FOLKLÓRNY FESTIVAL KARPATSKEJ KOTLINY – VESELICA NA MARTINA  
nov. 14.–19.00: A Thália Színház – Kassa bemutatja: Márai Sándor: A gyertyák csonkig égnek / *Vystúpenie Divadla Thália – Košice: Sándor Márai: Sviece dohárajú*  
nov. 15.– 17.00: Az Alma együttes koncertje / *Koncert skupiny Alma*  
nov. 20. – 19.00: A Bánfalvy Stúdió – Budapest bemutatja: Szabó Magda: Abigél (színmű) / *Vystúpenie Divadla Bánfalvy Stúdió – Budapest: Magda Szabó: Abigél (divadelná hra)*  
nov. 22. – 17.00: A Ladislav Dúbrava Gimnázium diákjainak szalagavatója / *Stužková žiakov Gymnázia Ladislava Dúbravu*  
nov. 22. – 17.00: A fehér ló népe Nimródtól Horthy Miklósig - Molnár V. József néplélekkutató előadása / *Prednáška Józsefa V. Molnára*  
nov.23 – 24.: IX. Bíborpiros Szép Rózsa - az országos népzenei vetélkedő döntője a Csemadok Művelődési Intézetének szervezésében / *IX. Krásna purpurová ruža – súťaž ľudových piesní (Osvetového inštitútu Csemadoku)*

## Vermes-villa

A Kortárs Magyar Galériában ifj. Szlávic László, Szunyogh László és Lieb Roland **Egek és utak** elnevezésű kiállítása látható. Megtekinthető: 2013. november 28-ig. A belépés ingyenes!

## Vermesova vila

V Galérii súčasných maďarských umelcov je otvorená výstava I. Szlávic mlad., L. Szunyogha a R. Lieba pod názvom Nebesá a cesty. Výstava potrvá do 28. novembra 2013. Vstup je bezplatný!

## Szurkolóverés - képeken

A Városi Művelődési Központ előcsarnokában október 31-én 17.30 órakor fényképkiallítással emlékeznek az 5 évvel ezelőtti DAC – Slovan bajnoki mérkőzésen lejátszott tragikus eseményekre, amelyek felidéztek a durva rendőri beavatkozást.

## Stalo sa to pred 5-mi rokmi

Vo vestibule MsKS 31. októbra o 17.30 otvoria fotovýstavu, ktorou spomínajú na tragické udalosti a policajnú brutalitu voči fanúšikom, ktorej sme boli svedkami na futbalovom zápase DAC – Slovan pred piatimi rokmi.

## Szülői bál a gimnáziumban

A dunaszerdahelyi Vámbéry Ármán Gimnázium idén immár 19. alkalommal rendez meg a hagyományos szülői bált, amely 2013. november 16.-án 19.00 órától az iskola épületében lesz megtartva. A belépőjegy ára 17 euró, amely tartalmazza a zenedíjat, két vacsorát, fogadóitalt és aperitívet, kávét, bort, süteményt és üdítőket. A zenét (két helyszínen) a Big Man Band, ill. a Csavargók zenekara szolgáltatja. Jegyelővétel és asztalfoglalás az iskola titkárságán, vagy a 031-591-2900 telefonszámon. Minden szülőt és iskolabarátot szeretettel várunk!

**XIX. SZÜLŐI BÁL**  
DUNASZERDAHELYI VÁMBÉRY ÁRMÁN GIMNÁZIUM, 2013. NOVEMBER 16., 19.00  
ZENE: BIG MAN BAND ÉS A CSAVARGÓK  
BELÉPŐDÍJ: 17€

Jegyelővétel a gimnázium titkárságán  
tel.: 031 / 59 12 900, e-mail: [vamberygimi@nextra.sk](mailto:vamberygimi@nextra.sk)

## Helyreigazítás és válasz

A periodikus sajtóra és a hírügynökségi anyagokra vonatkozó 2008. évi 167. számú törvény 7. és 8. paragrafusával és későbbi módosításaival összhangban az érintett jogi személy kérvényének megfelelően választát teljes terjedelemben és változtatás nélkül közöljük: „Lapunk 21. évfolyamának, 2013. április 17-én kiadott 6. száma, 11. oldalán „Gyásznapra emlékezünk címmel” tévesen tájékoztattuk olvasóinkat a hírül adott rendezvény megnevezését, annak szervezőit és támogatóit illetően. A 2013. április 5-6-án, Dunaszerdahelyen, a helyi Városi Művelődési Központban immár harmadszor megtartott „Áldást adj minden magyar szó-

ra!” elnevezésű nemzeti rendezvénysorozat a Magyar Polgár Kör, a Szebb Jövőért szervezet és a Hatvannégy Vármegye Ifjúsági Mozgalom rendezésében, a helyi VMK társszervezésében valósultak meg, a Gyarapodó Magyarországért Alapítvány, és baráti szervezetek a Somorja Hangja – Vox Samariae, a Gradus Montana Polgári Társulás és a Novus Ortus támogatásával.

Az ugyanitt hírül adott, április 20-án, a Városi Szabadidőparkban az 1945-48 között a csehszlovák hatalom által méltatlanul meghurcolt és kitelepített felvidéki magyarok emlékére felavatott emlékmű és annak kísérő programja A MAGYAR MEGMARADÁSÉRT Polgári Társulás önálló, és az „Áldást adj minden szóra!” nemzeti rendezvénysorozattól független rendezvénye volt.“

## Oprava a odpoved'

V zmysle paragrafov 7 a 8 zákona NR SR č. 167/2008 Z. z. o periodickej tlači a agentúrnom spravodajstve v znení neskorších predpisov na základe žiadosti dotknutej právnickej osoby uverejníme jej odpoveď v celom rozsahu bezo zmeny: „V 6. čísle, 21. ročníka nášho dvojtyždenníka, vydaného 17.4.2013, v článku uvedeného na strane 11. Pod titulkom „Spomienka na smútočný deň“ sme Vás mylne informovali o názve, o organizátoroch, o podporujúcich organizáciách a o sponzoroch v ňom uvedeného podujatia. Organizátori podujatia v Mestskom kultúrnom stredisku v Dunajskej Strede v dňoch 5. a 6. 4.2013, pod názvom „Áldást adj min-

den magyar szóra!” boli organizácie Magyar Polgár Kör, Szebb Jövőért a Hatvannégy Vármegye Ifjúsági Mozgalom spolu s Mestským kultúrnym strediskom v Dunajskej Strede s podporou organizácii Gyarapodó Magyarországért Alapítvány, Somorja Hangja – Vox Samariae, Občianske združenie Gradus Montana a Novus Ortus.

Informujeme Vás, že zhotoviteľom pomníka na počesť obetí vysídlenia a zároveň aj na počesť nespravodlivo stíhaných Hornozemských Maďarov Československou vládou v období 1945-48, ktorý bol slávnostne odhalený dňa 20. apríla 2013 v mestskom parku oddychu bolo občianske združenie A MAGYAR MEGMARADÁSÉRT samostatne a nezávislo od podujatia s názvom „Áldást adj minden magyar szóra!”

*Nabudúce  
A következő számból*



- **A városi önkormányzat üléséről**  
O zasadnutí mestskej samosprávy



- **Ünnepségek az idősek hónapjában**  
Podujatia pre seniorov

DUNASZERDAHELY | ÚJFALU LAKÓTELEP

# ENERGIATAKARÉKOS

1-2 és 3 szobás új lakások

ELADÓK **34 000 EUR -TÓL**



PANNÓNSKY HÁJ  
DUNAJSKÁ STREDA

Info: 0908 323 143  
[www.dsbyty.sk](http://www.dsbyty.sk)

**Dunajskostredský hlásnik** ■ Dvojtyždenník Mestskej samosprávy |  
Šéfredaktorka: Erzsébet P. Vonyik | **Fotografie:** Meteor s. r. o. | **Sídlo**  
vychavateľa a adresa redakcie: 929 01 Dunajská Streda, Hlavná 50.  
| **IČO vydavateľa:** 00 305 383, **ISSN** 1339 3707, **Tel.:** 590 3946 | **e-mail:**  
[press@dunstreda.eu](mailto:press@dunstreda.eu) | **Internet:** [www.dunstreda.sk](http://www.dunstreda.sk) | **Grafická príprava:**  
PG | **Tlačiareň:** Lapcom Lapkiadó és Nyomdaipari Kft., Győr | **Expe-**  
**dícia:** MSÚ | **Evidenčné číslo:** 233/08 | **Nepredajné.**

DH

**Dunaszerdahelyi Hírnök** ■ A Városi Önkormányzat lapja | Megjelenik  
kéthetente | **Főszerkesztő:** P. Vonyik Erzsébet | **Fotók:** Meteor Kft. | **A ki-**  
**adó és a szerkesztősége székhelye:** 929 01 Dunaszerdahely, Fő utca 50.  
| **A kiadó azonosítószáma:** 00 305 383, **ISSN** 1339 3707, **Tel.:** 590 3946 |  
**e-mail:** [press@dunstreda.eu](mailto:press@dunstreda.eu) | **Internet:** [www.dunstreda.sk](http://www.dunstreda.sk) | **Nyomdai elő-**  
**készítés:** PG | **Nyomda:** Lapcom Lapkiadó és Nyomdaipari Kft., Győr | **Lap-**  
**terjesztés:** Városi Hivatal | **Nyilvántartási szám:** 233/08 | **Ingyenpéldány.**